



CHAPITRE 33

CHAPTER 33

Loi modifiant la Loi de la prime sur la tourbe An Act to amend the Peat Premium Act

[Sanctionnée le 23 juin 1943]

[Assented to, the 23rd of June, 1943]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1941, c. 36,
a. 2a, aj.

1. La Loi de la prime sur la tourbe (5 George VI, chapitre 36) est modifiée en insérant après l'article 2 le suivant:

1. The Peat Premium Act (5 George VI, chapter 36) is amended by inserting, after section 2 thereof, the following section:

1941, c. 36,
s. 2a, added.

Prime
autorisée.

"2a. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à payer annuellement, pendant une période de quatre ans, à compter du 1er avril 1943, une prime sur le produit marchand de toute entreprise de préparation et de mise en vente de la tourbe dont les opérations auront été inaugurées entre le 31 mars 1942 et le 1er avril 1944.

"2a. The Lieutenant - Governor in Council is authorized to pay annually, during a period of four years to be computed from the 1st of April, 1943, a premium on the marketable product of any enterprise for preparing peat and placing it on sale which shall have commenced operations between the 31st of March, 1942, and the 1st of April, 1944.

Premium
author-
ized.

Règle-
mentation.

Il peut, à cette fin, faire tout règlement concernant le montant de la prime à accorder, les renseignements à fournir et les conditions à remplir pour l'obtenir."

For such purpose, he may make any regulations respecting the amount of the premium to be granted, the information to be given and the conditions to be fulfilled in order to obtain the same."

Regula-
tions.

1941, c. 36,
a. 3, remp.

2. L'article 3 de ladite loi est remplacé par les suivants:

2. Section 3 of the said act is replaced by the following:

1941, c. 36,
s. 3, re-
placed.

Dépenses.

"3. Les dépenses encourues pour la mise à exécution de la présente loi ne doivent pas excéder la somme de quinze mille dollars par année et elles sont payées sur le fonds consolidé du revenu de la province.

"3. The expenditure incurred for the carrying out of this act must not exceed the sum of fifteen thousand dollars per year, and shall be paid out of the consolidated revenue fund of the Province.

Expendi-
ture.

Aide à la
produc-
tion.

"3a. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à dépenser, au cours de l'année financière 1943-44, pour favoriser

"3a. The Lieutenant-Governor in Council is authorized to expend, during the course of the fiscal year 1943-44, in

Promo-
tion of
produc-
tion.

la production de la tourbe combustible, une somme ne devant pas excéder vingt mille dollars payable sur le fonds consolidé du revenu, en outre de la somme prévue à l'article 3.

Conven-
tions.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, à cette fin, autoriser toute convention jugée utile avec le gouvernement du Canada ou toute autre personne."

order to promote the production of combustible peat, a sum not exceeding twenty thousand dollars, payable out of the consolidated revenue fund, in addition to the sum contemplated under section 3.

The Lieutenant-Governor in Council may, for such purpose, authorize any agreement deemed useful with the Government of Canada or with any other person."

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.